



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 195**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**17/05/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**DESIGNAZIONE DELL'AMMINISTRATORE  
UNICO E DEL SINDACO UNICO DELLA  
SOCIETÀ "FUNIVIA DEL COLLE S.R.L"**

**NAMHAFTMACHUNG DES ALLEINIGEN  
VERWALTERS UND DES ALLEINIGEN  
AUFSICHRAT DER GESELLSCHAFT  
„KOHLE SEILBAHN GMBH“.**

Con delibera della Giunta Comunale n. 178 del 23.04.2019 sono stati nominati l'Amministratore unico ed il Revisore dei Conti della Società a responsabilità limitata "Funivia del Colle S.r.l. - Kohlrererbahn GmbH.;

Preso atto che l'art. 16, comma 1, lett. a), dello Statuto societario prevede, infatti, che la Società può essere amministrata anche da un amministratore unico, eletto dall'Assemblea, e che se, quest'ultima non ha determinato una durata, tale nomina vale fino a revoca o dimissioni dell'Amministratore;

Preso atto, altresì, che l'art. 24, comma 1, dello Statuto, quale organo di controllo prevede si possa nominare un sindaco unico che opererà ai sensi dell'articolo 25 dello statuto e che resta in carica tre esercizi.

L'organo di controllo ha i doveri ed i poteri di cui agli artt. 2403 e 2403/bis C.C. ed inoltre esercita la revisione legale dei conti; in relazione a ciò l'organo di controllo dovrà essere integralmente costituito da Revisori Legali iscritti nel Registro istituito presso il Ministero della Giustizia. Si applicano inoltre, le disposizioni di cui agli artt. 2406 e 2407 C.C.

La retribuzione annuale dell'organo di controllo è determinata dai soci all'atto della nomina per l'intero periodo di durata del loro ufficio.

Ritenuto quindi che, come previsto dall'art. 24.2 dello statuto, non essendo superati i limiti previsti dall'art. 2435-bis c.c., l'organo di controllo non deve essere composto dal Collegio sindacale ma da un solo membro effettivo;

Ritenuto, altresì, di determinare che l'amministratore unico ed il Sindaco unico rimangono in carica tre esercizi, precisamente sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio e comunque fino al rinnovo dei predetti organi, e sono rieleggibili;

Pertanto, si rende necessario provvedere alla designazione dell'Amministratore unico e del Sindaco unico

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 178 vom 23.04.2019 wurde der alleinige Verwalter, sowie der Rechnungsprüfer für die Gesellschaft mit beschränkter Haftung „Kohler Seilbahn GmbH“ gewählt.

Festgestellt, dass Art. 16, Absatz 1, Buchstabe a) der Gesellschaftersatzung es vorsieht, dass die Gesellschaft auch nur von einem alleinigen Verwalter verwaltet werden kann. Dieser wird von der Gesellschafterversammlung gewählt. Falls dieses Gremium keine Amtszeit des alleinigen Verwalters vorschreibt, bleibt dieser bis zu seinem Widerruf oder Einreichen seines Rücktritts im Amt;

Der Art. 24 Absatz 1 der Satzung sieht vor, dass als Kontrollorgan ein einzelner Aufsichtsrat ernannt werden kann, der i.S. des Art. 25 der Satzung handelt und für drei Geschäftsjahre in Amt bleibt.

Das Kontrollorgan zur Gänze aus Abschlussprüfung der Jahresrechnungen; in dieser Hinsicht muss das Kontrollorgan zur Gänze aus Abschlussprüfer/Innen bestehen, die im eigenen Register beim Justizministerium eingetragen sind. Es findet zusätzlich die Vorgaben der Art. 2406 und 2407 ital. ZGB Anwendung.

Das Jahresentgelt für das Kontrollorgan wird von den Gesellschaftern bei der Ernennung für die gesamte Amtsdauer festgelegt.

Da die vom Art. 2435-bis ital. ZGB vorgegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden, kann das Kontrollorgan gemäß Art. 24.2 der Satzung aus einem einzelnen Aufsichtsrat anstelle eines mehrköpfigen Aufsichtsrates bestehen.

Es als angebracht erachtet wird, dass der alleinige Verwalter und der alleinige Aufsichtsrat für drei aufeinanderfolgende Geschäftsjahre im Amt bleiben, und zwar bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres und vor allem bis zur Erneuerung genannter Organe. Diese können wiedergewählt werden.

Es als notwendig erachtet wird die Ernennung des alleinigen Verwalters und des alleinigen Aufsichtsrat vorzunehmen;

L'art. 1, comma 6, lett. c), della L.P. n. 12/2007 e s.m., prevede "[...] che, fermo restando la disciplina vigente in materia di ineleggibilità e di incompatibilità per l'elezione dei sindaci, dei consiglieri comunali e dei consiglieri provinciali, l'assunzione, da parte di un sindaco, assessore o consigliere comunale o provinciale o di persona che sia titolare di un vitalizio derivante dall'appartenenza a un Consiglio provinciale od regionale, al Parlamento nazionale o europeo, della carica di componente degli organi di amministrazione di società di capitali partecipate dallo stesso comune o dalla Provincia, non dia titolo alla corresponsione di alcun emolumento a carico della società";

Visto l'art. 1, co. 6 della L.P. 16/11/2007, nr. 12 e ss.mm.ii. che prevede alla lettera a) che nelle società a controllo pubblico l'organo amministrativo è costituito, di norma, da un amministratore unico, oppure, se deliberato con motivazione dall'assemblea dei soci per assicurare la rappresentanza delle amministrazioni partecipanti ovvero dei gruppi linguistici o per specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa, da un consiglio di amministrazione composto da tre a sei membri;

Visto l'art 53, comma 3 della LR 2/2018: "Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione superiore a 13.000 abitanti la giunta delibera la nomina, la designazione e la revoca dei propri rappresentanti presso enti, aziende ed istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati."

Se il soggetto nominato è collocato in quiescenza rinuncia al compenso come previsto dal D.Lgs. 8.4.2013, n. 39 e ss.mm., art. 5, comma 9, D.L. 6.7.2012, n. 95 e ss.mm. ecc.)

Visto l'art. 12 dello Statuto comunale;

Preso atto delle candidature espresse in seno alla Commissione Nomine nella seduta dd. 10.05.2022 e precisamente

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 1, Abs. 6, Buchst. c) des L.G. Nr. 12/2007, in geltender Fassung, welcher vorsieht, „[...] dass, unbeschadet der geltenden Regelung über die Nichtwählbarkeit und die Unvereinbarkeit für die Wahl der Bürgermeister, der Gemeinderäte und der Landtagsabgeordneten, die Übernahme seitens eines Bürgermeisters, eines Gemeindereferenten oder Gemeinderates oder eines Landesrates oder Landtagsabgeordneten oder einer Person, die infolge ihrer Zugehörigkeit zu einem Landtag, Regionalrat sowie zum italienischen oder europäischen Parlament eine Leibrente bezieht, des Amtes eines Mitgliedes der Verwaltungsorgane von Kapitalgesellschaften, an welchen die betreffende Gemeinde oder das Land beteiligt sind, zu keinerlei Vergütung zu Lasten der Gesellschaft berechtigt“;

Art. 1, Abs. 6, Buchst. a) des LG vom 16.11.2007, Nr. 12 i.g.F. sieht vor, dass in den öffentlich kontrollierten Gesellschaften das Verwaltungsorgan, in der Regel, aus einem Einzelverwalter besteht, oder, sofern mit Begründung von der Gesellschafterversammlung beschlossen, um eine angemessene Vertretung der beteiligten Verwaltungen oder der Sprachgruppen zu gewährleisten oder aus bestimmten Gründen der organisatorischen Angemessenheit, aus einem Verwaltungsrat, der sich aus drei bis sechs Mitgliedern zusammensetzt.

Art. 53, Abs.3 des RG 2/2018 besagt: "In den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von mehr als 13.000 Einwohnern beschließt der Gemeindeausschuss, die Ernennung, Namhaftmachung und Abberufung der eigenen Vertreter bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen, die im Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind oder von diesen abhängen oder deren Aufsicht unterliegen."

Wenn die in den Ruhestand versetzte Person auf das Entgelt verzichtet, wie vom GvD vom 8.4.2013, Nr. 39 i.g.F, und Art. 5, Absatz 9 des GvD vom 6.7.2012 i.g.F. vorgesehen.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 12 der Gemeindegesetz.

Es wurden die von der Ernennungskommission in der Sitzung vom 10.05.2022 folgende designierten Kandidatinnen und Kandidaten für den

## **Amministratore Unico – alleiniger Verwalter**

**Elmar Pichler Rolle**

## **Sindaco unico –alleiniger Ausichtrat**

**Eugenio Frau**

Visto l'art. 1, co. 6 della L.P. 16/11/2007, nr. 12 e ss.mm.ii. che prevede alla lettera a) che nelle società a controllo pubblico l'organo amministrativo è costituito, di norma, da un amministratore unico, oppure, se deliberato con motivazione dall'assemblea dei soci per assicurare la rappresentanza delle amministrazioni partecipanti ovvero dei gruppi linguistici o per specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa, da un consiglio di amministrazione composto da tre a sei membri;

Visto comunque l'art. 1, co. 7 della LP 12/2007 che sancisce che le modifiche statutarie hanno effetto a decorrere dal primo rinnovo degli organi societari;

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva per consentire al Sindaco di partecipare all'Assemblea dei soci che sarà a breve convocata per procedere al rinnovo del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale;

Tutto ciò premesso e

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Comunale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

1. di designare quale l'Amministratore Unico e quale Sindaco unico della Società a responsabilità limitata "Funivia del Colle S.r.l.", le seguenti persone:

Art. 1, Abs. 6, Buchst. a) des LG vom 16.11.2007, Nr. 12 i.g.F. sieht vor, dass in den öffentlich kontrollierten Gesellschaften das Verwaltungsorgan, in der Regel, aus einem Einzelverwalter besteht, oder, sofern mit Begründung von der Gesellschafterversammlung beschlossen, um eine angemessene Vertretung der beteiligten Verwaltungen oder der Sprachgruppen zu gewährleisten oder aus bestimmten Gründen der organisatorischen Angemessenheit, aus einem Verwaltungsrat, der sich aus drei bis sechs Mitgliedern zusammensetzt.

Art. 1, Abs. 7 des LG 12/2007 setzt fest, dass die Satzungsänderungen ab der ersten Erneuerung der Gesellschaftsorgane wirksam sind.

Aufgrund der Dringlichkeit wird der Beschluss für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Bürgermeister an der Gesellschafterversammlung teilnehmen kann, bei der demnächst der neue Verwaltungsrat ernannt wird.

All dies vorausgeschickt und

**Dies vorausgeschickt,**

und gestützt auf die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig**

1. die nachstehenden Vertreter/innen der Stadtgemeinde Bozen im Verwaltungsrat und in den Aufsichtsrat der „Kohler Seilbahn GmbH“. zu designieren:

## **Amministratore Unico – alleiniger Verwalter**

**Elmar Pichler Rolle**

## **Sindaco unico –alleiniger Ausichtrat**

**Eugenio Frau**

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---